

# BET DEBORA

## Schabbat Schacharit

(24. Mai 2003)

1. Ma Tovv – Birkot Hashachar - Psukej deSimra - *Lori Klein & Lynn Feinberg*
2. Talmud-Tora - *Charlotte Fonrobert*
3. Nischmat - Barchu – Schema - *Rabbinerin Gesa Ederberg*
4. Amida - *Rabbi Goldie Milgrom*
5. Persönliche Gebete/ Personal Prayers
  - Techines - *Silke Goldberg-Muter*
  - Fanny Ne'uda & Bertha Pappenheim - *Lara Dämmig*
6. Ejn Kamocha - Wajihi binsoa - Lecha Adonaj - *Ensemble Chasina*
7. Kerijat Tora: "Bechukotaj" (Lev. 27: 1-34)
  - Davar Tora
  - Lejnen
    - 1. *Emily Silver (1-8)*
    - 2. *Rachel Kohn (9-15)*
    - 3. *Esther Kontarsky (16-24)*
    - 4. *Maftir. Miriam Rosengarten (25-28)*
8. Wesot Hatora
9. Haftara (Jer. 16:19 - 17:14)
  - Davar - *Rabbinerin Eveline Goodman-Thau*
  - Lejnen - *Jalda Rebling*
10. Mischeberach - Gebet für den Staat Israel/ Prayer for the State of Israel - *Alice Shalvi*
11. Aschrej - Hodo - Uw'nucho jomar - Kohanecha - *Ensemble Chasina*
12. Musaf - *Rabbinerin Gesa Ederberg*
13. Ejn Ke'elohejnu - Alejnu - Schluss/ End - *Elisa Klapheck*

## ברכות השחר

מה טובו אהלֵיךָ יַעֲקֹב  
משְׁכַנְתֵיךָ יִשְׂרָאֵל

Mah tovu, ohalecha Ya'akov  
Mishkenotecha Yisrael

מה טובו אהלֵיךָ שָׂרָה  
משְׁכַנְתֵיךָ דְּבוֹרָיָה

Mah tovu, ohalayich Sarah  
Mishkenotayich Debora

How good are your tents Jacob (Sarah); your dwelling places Israel (Debora).

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם  
בְּחָכְמָה, \* וַיִּבְרָא בוֹ גְּקָבִים וְגָלִילִים, חֲלוּלִים \* חֲלוּלִים.  
גְּלוֹי וְנָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדְךָ, שָׂאם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם, אוֹ יִסְתֵּם  
אֶחָד מֵהֶם, אֵי אֲפֹשֶׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לִפְנֵיךָ אֲפִילוּ שְׁעָה  
אַחַת. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, רוֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

בְּרוּךְ *Blessed are You, HASHEM, our God, King of the universe, Who fashioned man with wisdom\* and created within him many openings and many cavities.\* It is obvious and known before Your Throne of Glory that if but one of them were to be ruptured or but one of them were to be blocked it would be impossible to survive and to stand before You for even one hour. Blessed are You, HASHEM, Who heals all flesh and acts wondrously.*

אֱלֹהֵי נִשְׁמָה שְׁנַתַּת בִּי טְהוֹרָה הִיא

Elohai neshama shenatata bi, tehorah hi.

My God, the soul You placed within me is pure.

Or Chadash blessing formula in the feminine

ברוכה אתה יהי חי העולמים...

**B'ruchah Atah Yah Chay ha-olameem.**

Blessed are You YAH, LIFE OF THE WORLDS.

Classical blessing formula in the masculine

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם...

**Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam.**

Blessed are You LORD our GOD, RULER OF THE UNIVERSE.

Hannah Eiferer Siegel's blessing formula

ברוכה את שכינה אם כל חי...

**Bruchah Aht Sh'chinan, aym kol'chai.**

Blessed are You SHECHINAH, MOTHER OF ALL LIVING.

Please stand

...אֲשֶׁר נָתַן לְשִׁכּוּי בִּינָה, לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה

**B'ruchah At Yah Chay ha-olameem**

Blessed are You SOURCE OF DISTINCTION, LIFE OF THE DIMENSIONS

asher natan la-sech-vee v'inah l'hav-cheen bayn yom oo-vayn l'ye-lah.

Who gives the rooster understanding to distinguish day from night.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם שְׁעֵשְׂנִי יִשְׂרָאֵל

Blessed are You ETERNAL our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who made me part of Israel

**Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam she-asanee Yisra-ayl.**

ברוכה אתה יהי חי העולמים שְׁלֹא עָשִׂנִי עֶבֶד

Blessed are You SOURCE OF FREEDOM, Life of the Worlds Who has not made me a slave

**B'ruchah At Yah Chay ha-olameem shelo-asa-nee ah-ved.**

Chanted by men:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם שְׁעֵשְׂנִי אִישׁ

Blessed are You ROOT OF MAN, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who has made me a man

**Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam she-asanee eesh.**

Chanted by women:

ברוכה אתה יהי חי העולמים שְׁעֵשְׂנִי אִשָּׁה

**B'ruchah At Yah Chay ha-olameem she-asanee ishah.**

Blessed are You ROOT OF WOMAN, Life of the Worlds Who has made me a woman

Chanted by both men and women together instead of the above two:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם שְׁעֵשְׂנִי כְרִצּוֹנוֹ

**Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam she-asanee kir-tzono.**

Blessed are You LORD, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who made me according to Your Will

ברוכה אתָּה יְהוָה חַי הַעוֹלָמִים פּוֹקֵחַ עֵוְרִים

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem pokayach eevreem.

Blessed are You SOURCE OF VISION, Life of the Worlds Who opens the eyes of the blind

ברוך אתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מְלִבֵּשׁ עֲרֻמִּים

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam malbeesh arumeem.

Blessed are You ENCLOTHED ONE, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who clothes the naked

ברוכה אתָּה יְהוָה חַי הַעוֹלָמִים מַתִּיר אֲסוּרִים

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem mateer asureem.

Blessed are You BOUNDLESS ONE, Life of the Worlds Who frees the bound

ברוך אתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam zokayf k'fufeem.

Blessed are You SOURCE OF HEALING, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who straightens the bent.

ברוכה אתָּה יְהוָה חַי הַעוֹלָמִים רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem roka ha-aretz al hamayeem.

Blessed are You OPEN ONE, Life of the Worlds Who spreads out the earth over the waters

ברוך אתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְּכִיז מִצְעָדֵי גִבּוֹר or גְּבֵרָת

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam hamaycheen mitza-day

(men say gaver women say g'veret.)

Blessed are You HEROIC ONE, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who makes firm my steps strong.

ברוכה אתָּה יְהוָה חַי הַעוֹלָמִים שֶׁעָשָׂה לִּי כָּל צְרָכֵי

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem she-asah lee kol tzarkee.

Blessed are You GREAT PROVIDER, Life of the Worlds Who provides for all my needs

ברוך אתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוּרָה

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam ozayr yisra-ayl big'vurah.

Blessed are You GREAT POWER, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE

Who empowers Israel with strength

ברוכה אתָּה יְהוָה חַי הַעוֹלָמִים עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאַרָה

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem otayr yisra-ayl b'tifarah.

Blessed are You GREAT BEAUTY, Life of the Worlds Who crowns our people with beauty

ברוך אתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam hanotayn laya-ayf ko-ach.

Blessed are You SOURCE OF STRENGTH, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE

Who gives strength to the weary

ברוכה אתָּה יְהוָה חַי הַעוֹלָמִים הַמְּעִבִיר שְׁנָה מֵעֵינַי וּתְנוּמָה מֵעַפְעָפִי

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem hama-aveer shaynah may-aynai oot-numah may-afapai.

Blessed are You AWAKENED ONE, LIFE OF THE WORLDS

Who removes sleep from my eyes and slumber from my eyelids

# פסוקי דזמרה

תהלים ל

אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא, וְאֵל אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן.  
שְׁמַע יְהוָה וְחַנּוּנִי, יְהוָה הִיָּה עֲזָר לִי.

Eylecha, Adonai ekra, v'el Adonai etchanan.

Shema Adonai v'chanayni, Adonai heyay ozayr li.

To you, THE FOUNT OF LIFE, I used to call, and from my benefactor I sought help unmerited. Hear, O HIDDEN ONE, deal graciously with me, SUPERNAL ADVOCATE, become a help for me!

בְּרוּךְ הוּא:

בְּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם

בְּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית

בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה

בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם

בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ

בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל־הַבְּרִיּוֹת

בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב לִירְאָיו

בְּרוּךְ מַעֲבִיר אַפְלָה וּמְבִיא אוֹרָה

בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיֵּם לְנֶצְחַח

בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל

בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ:

Baruh she'amar vehayah ha'olam.  
Baruh oseh vereyshit.  
Baruh omer ve'oseh.  
Baruh gozer umkayem.  
Baruh merahem al ha'aretz.

Baruh hu.

Baruh merahem al haberiyot.  
Baruh meshalem sahar tov lire'av.  
Baruh ma'avir afelah umevi orah.  
Baruh hay la'ad vekayam lanetzah.  
Baruh podeh umatzil.

Baruh hu uvaruh shemo.

תהלים צב

מַה גָּדְלוֹ מִעֲשֵׂיךָ יְהוָה, מְאֹד עֲמֻקּוֹ מִחֻשְׁבֹּתֶיךָ.

Ma gadlu ma-a-se-cha Yah, m'od am-ku mach-shi-vo-te-cha

How great are your deeds (the tangible parts of Creation that we perceive with our senses), Yah!  
Your thoughts are profound beyond our comprehension.

תהלים קמה

וְאַנְחֵנוּ נְבָרְךָ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּלָהּ.

Va-anachnu n'varech Yah, may atah v'ad olam, halleluyah

And we will bless Yah, from now until eternity, praise Yah.

## HALLELU

Hallelu Adonai (4 x)  
Hallelu Elohai (4 x)

Hallelu El Shaddai (4 x)  
Hallelu Hallelu Halleluyah

## Gebet um Lebensunterhalt

*„Befiehl dem Ewigen deine Wege,  
So werden deine Entwürfe wohl gelingen.“  
(Sprüche 16,3)*

„Im Schweiß deines Angesichts sollst du dein Brot gewinnen.“ So ward uns dein göttliches Geheiß und geschäftig und regsam muss alles daran zum Erwerb und Gewinn! Doch, Allvater, wenn wir noch so rührig und strebsam sind, wenn wir mit Mühe und Fleiß und Anstrengung die Furchen ziehen auf dem Felde unserer Betriebsamkeit, unermüdet am Pfluge stehen, und die Saat streuen, du aber wollest uns beschließen den Himmel mit seinem befruchtenden Tau und Regen, und so wollest uns entziehen den warmen belebenden Sonnenstrahl; dann würde vergebens der Schweiß unsre Stirne netzen, vergebens wäre unser Streben und Ringen.

Nur dein Segen, Allmächtiger, gibt unserer Tätigkeit einen heilsamen Erfolg und um diesen deinen göttlichen Segen flehe ich in heißer Inbrunst vor dir: dass unser Hände Werk gelinge und unser Wirken und Schaffen ein heilbringendes sei. Segne unser Haus, dass es erblühe in Fülle und Wohlhabenheit, segne unsre Pläne und Entwürfe, dass ein reicher Erfolg unser Streben lohne; verleihe uns Gesundheit und Rüstigkeit des Geistes und des Körpers, frischen Muth und Ausdauer, unverdrossene Arbeitslust und Liebe, damit wir in Freudigkeit und Leichtigkeit unsre Aufgaben lösen und die Mühen unsres Berufes und Geschäftes ertragen und ihnen vollkommen genügen können.

Lass uns, Allgütiger, frei von Kummer und Sorgen in Redlichkeit und Rechtlichkeit ohne Schmach und Beschämung unser Brot erwerben und niemals unsre Zuversicht und unser Vertrauen auf dich verlieren, der du öffnest deine Hand in Milde und sättigst Alles, was da lebt, aus der unerschöpflichen Fülle deiner Huld und Gnade. Amen.

Fanny Neuda

### Quelle:

Stunden der Andacht. Ein Gebet- und Erbauungs-Buch für Israels Frauen und Jungfrauen zur öffentlichen und häuslichen Andacht, sowie für alle Verhältnisse des weiblichen Lebens  
von Fanny Neuda, geb. Schmiedl.  
Achtzehnte Auflage, Prag, Breslau 1901

Fanny Neuda (1819-1894) war weltweit die erste Jüdin, die nicht nur Gebete verfasste, sondern auch ein Gebetbuch zusammenstellte. „Stunden der Andacht“ erschien erstmals 1855 und erlebte bis in die zwanziger Jahre des 20. Jahrhunderts 28 Auflagen. Eine englische Fassung war in Nordamerika verbreitet.

## Prayer for Livelihood

*"Commit to the Lord whatever you do,  
and your plans will succeed."  
(Proverbs 16:3)*

"By the sweat of your brow shall you eat bread." This was your divine bidding to us and busily and actively we must exert ourselves towards this end! And yet, Almighty, if we are so active and striving, if we plough the furrows on the field of our industriousness with effort and hard work and diligence, if we tirelessly stand at the plough and sow seed, but you wished to deny us heaven with its fecundating dew and rain, and by so doing wished to deprive us of the warm, invigorating sunbeam; then our sweat would soak our brows in vain, in vain would be our striving and struggling.

Only Thy blessing, Almighty, gives our activity a wholesome success and it is Thy divine blessing I plea for in passionate fervency: that the work of our hands be successful and our work and activity be beneficial. Bless our house that it flourish in abundance and prosperity, bless our plans and designs, that abundant success reward our striving; lend us health and haleness of mind and body, fresh courage and endurance, unwearying pleasure in our work and love, that with joyfulness and ease we may fulfill our tasks and bear the labours of our trade and undertakings and do justice to them completely.

Let us, Benevolent One, earn our daily bread free from worry and strive in honour and lawfulness without dishonour and humiliation and never losing our confidence and trust in Thee, who openeth Thy hand in charitableness and giveth food to all living creatures from the inexhaustible abundance of Thy benevolence. Amen.

Fanny Neuda

### Source:

Stunden der Andacht. Ein Gebet- und Erbauungs-Buch für Israels Frauen und Jungfrauen zur öffentlichen und häuslichen Andacht, sowie für alle Verhältnisse des weiblichen Lebens.

(Transl.: Hours of Devotion. A Prayer and Edification Book for the Daughters of Israel for Public and Domestic Devotion, as well as all Circumstances of Female Life.)

By Fanny Neuda, neé Schmiedl

Eighteenth reprint, Prague, Breslau 1901

Fanny Neuda (1819-1894) was the first Jewish woman worldwide to not only compose prayers but actually compile a prayer book. "Stunden der Andacht" or "Hours of Devotion" appeared for the first time in 1855 and was reprinted 28 times well into the 1920s. An English version (translated by M. Mayer and published by L. H. Frank, New York, 1866) was widespread in North America.

## **Anruf**

Mein Gott, du bist kein Gott der Weichheit, des Wortes und des Weihrauchs, kein Gott der Vergangenheit. Ein Gott der Allgegenwart bist du. Ein forderndes Gott bist du mir. Du heiligst mich mit deinem „Du sollst“; du erwartest meine Entscheidung zwischen Gut und Böse; du Verlangst, daß ich beweise, Kraft von deiner Kraft zu sein, zu dir hinauf zu streben, andere mitzureißen, zu helfen mit allem, was ich vermag.

Fordere, fordere, damit ich jeden Atemzug meines Lebens in meinem Gewissen fühle, es ist ein Gott.

14.11.1935

**Bertha Pappenheim** (1859 – 1936)  
Gründerin des Jüdischen Frauenbundes, dem sie von 1904 an zwanzig Jahre lang vorstand.

## **Address**

My God, you are not a God of comforting words and incense, not a God of the bygone. You are a God of the present, placing demands on me. You bless me with your commanding „you ought“; you want to see me decide between good and evil; you expect evidence – of my having shown your power through the strength I gain from your presence, of my having struggled to rise to your demands, of my having inspired others, of my having contributed to the realisation of everything which I desire.

Challenge me, challenge me, so that in every breath of my life I am conciously aware that there is a God.

14.11.1935

**Bertha Pappenheim (1859 –1936)**

Founder of the German Jewish Women's Organisation,  
which she headed for twenty years as from 1904

# BET DEBORA

## Schabbat Schacharit

(24. Mai 2003)

1. Ma Tovv – Birkot Hashachar - Psukej deSimra - *Lori Klein & Lynn Feinberg*
2. Talmud-Tora - *Charlotte Fonrobert*
3. Nischmat - Barchu – Schema - *Rabbinerin Gesa Ederberg*
4. Amida - *Rabbi Goldie Milgrom*
5. Persönliche Gebete/ Personal Prayers
  - Techines - *Silke Goldberg-Muter*
  - *Fanny Ne'uda & Bertha Pappenheim - Lara Dämmig*
6. Ejn Kamocha - Wajihi binsoa - Lecha Adonaj - *Ensemble Chasina*
7. Kerijat Tora: "Bechukotaj" (Lev. 27: 1-34)
  - Davar Tora
  - Lejnen
    - 1. *Emily Silver (1-8)*
    - 2. *Rachel Kohn (9-15)*
    - 3. *Esther Kontarsky (16-24)*
    - 4. *Maftir: Miriam Rosengarten (25-28)*
8. Wesot Hatora
9. Haftara (Jer. 16:19 - 17:14)
  - Davar - *Rabbinerin Eveline Goodman-Thau*
  - Lejnen - *Jalda Rebling*
10. Mischeberach - Gebet für den Staat Israel/ Prayer for the State of Israel - *Alice Shalvi*
11. Aschrej - Hodo - Uw'nucho jomar - Kohanecha - *Ensemble Chasina*
12. Musaf - *Rabbinerin Gesa Ederberg*
13. Ejn Ke'elohejnu - Alejnu - Schluss/ End - *Elisa Klapheck*

## ברכות השחר

מה טובו אלהיך יַעֲקֹב  
משְׁכַנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל

Mah tovu, ohalecha Ya'akov  
Mishkenotecha Yisrael

מה טובו אלהיך שָׂרָה  
משְׁכַנְתֶּיךָ דְּבוֹרָיִה

Mah tovu, ohalayich Sarah  
Mishkenotayich Debora

How good are your tents Jacob (Sarah); your dwelling places Israel (Debora).

**בְּרוּךְ** אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם  
בְּחָכְמָה, \* וַיִּבְרָא בוֹ נְקֻבִים וְנִקְבִים, חֲלוּלִים \* חֲלוּלִים.  
גְּלוּי וְנִדְוָע לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדְךָ, שָׂאם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם, אוֹ יִסְתֵּם  
אֶחָד מֵהֶם, אֵי אֲפֹשֶׁר לְהִתְקִים וְלַעֲמוֹד לִפְנֵיךָ אֲפִילוֹ שְׁעָה  
אַחַת. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, רוֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

**בְּרוּךְ** *Blessed are You, HASHEM, our God, King of the universe, Who fashioned man with wisdom\* and created within him many openings and many cavities.\* It is obvious and known before Your Throne of Glory that if but one of them were to be ruptured or but one of them were to be blocked it would be impossible to survive and to stand before You for even one hour. Blessed are You, HASHEM, Who heals all flesh and acts wondrously.*

אֱלֹהֵי נִשְׁמָה שְׁנַתַּת בִּי טְהוֹרָה הִיא

Elohai neshama shenatata bi, tehorah hi.

My God, the soul You placed within me is pure.

Or Chadash blessing formula in the feminine

ברוכה אתה יהי חיי העולמים...

B'ru-chah Atah Yah Chay ha-olameem

Blessed are You YAH, LIFE OF THE WORLDS

Classical blessing formula in the masculine

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם...

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam

Blessed are You LORD our GOD, RULER OF THE UNIVERSE

Hannah Tiferet Siegel's blessing formula

ברוכה את שכינה אם כל חי

Bruchah At Sh'chinah aym kol'chai

Blessed are You SHECHINAH, MOTHER OF ALL LIVING

Please stand

...אֲשֶׁר נָתַן לְשִׁכּוּי בִּינָה, לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem

Blessed are You SOURCE OF DISTINCTION, LIFE OF THE DIMENSIONS

asher natan la-sech-vee vinah l'hav-cheen bayn yom oo-vayn lye-lah.

Who gives the rooster understanding to distinguish day from night.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם שְׁעֵשְׂנִי יִשְׂרָאֵל

Blessed are You ETERNAL our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who made me part of Israel

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam she-asanee Yisra-ayl.

ברוכה אתה יהי חיי העולמים שְׁלֹא עֲשִׂנִי עֶבֶד

Blessed are You SOURCE OF FREEDOM, Life of the Worlds Who has not made me a slave

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem shelo-asa-nee ah-ved.

Chanted by men:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם שְׁעֵשְׂנִי אִישׁ

Blessed are You ROOT OF MAN, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who has made me a man

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam she-asanee eesh.

Chanted by women:

ברוכה אתה יהי חיי העולמים שְׁעֵשְׂנִי אִשָּׁה

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem she-asanee ishah.

Blessed are You ROOT OF WOMAN, Life of the Worlds Who has made me a woman

Chanted by both men and women together instead of the above two:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם שְׁעֵשְׂנִי כְּרִצּוֹנוֹ

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam she-asanee kir-tzono.

Blessed are You LORD, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who made me according to Your Will

בְּרוּכָה אַתָּה יְיָ חַי הַעוֹלָמִים פּוֹקֵחַ עֵוְרִים

**B'ruchah At Yah Chay ha-olameem pokayach eevreem.**

Blessed are You SOURCE OF VISION, Life of the Worlds Who opens the eyes of the blind

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מְלַבֵּשׁ עֲרֻמִּים

**Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam malbeesh arumeem.**

Blessed are You ENCLOTHED ONE, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who clothes the naked

בְּרוּכָה אַתָּה יְיָ חַי הַעוֹלָמִים מַתִּיר אֲסוּרִים

**B'ruchah At Yah Chay ha-olameem mateer asureem.**

Blessed are You BOUNDLESS ONE, Life of the Worlds Who frees the bound

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים

**Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam zokayf k'fufeem.**

Blessed are You SOURCE OF HEALING, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who straightens the bent.

בְּרוּכָה אַתָּה יְיָ חַי הַעוֹלָמִים רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם

**B'ruchah At Yah Chay ha-olameem roka ha-aretz al hamayeem.**

Blessed are You OPEN ONE, Life of the Worlds Who spreads out the earth over the waters

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְכִיז מִצְעָדֵי גֶבֶר or גְּבֵרַת

**Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam hamaycheen mitza-day**

(men say **gaver** women say **g'veret**.)

Blessed are You HEROIC ONE, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who makes firm my steps strong.

בְּרוּכָה אַתָּה יְיָ חַי הַעוֹלָמִים שֶׁעָשָׂה לִּי כָּל צְרָכָי

**B'ruchah At Yah Chay ha-olameem she-asah lee kol tzarkee.**

Blessed are You GREAT PROVIDER, Life of the Worlds Who provides for all my needs

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה

**Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam ozayr yisra-ayl big'vurah.**

Blessed are You GREAT POWER, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE

Who empowers Israel with strength

בְּרוּכָה אַתָּה יְיָ חַי הַעוֹלָמִים עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאַרָה

**B'ruchah At Yah Chay ha-olameem otayr yisra-ayl b'tifarah.**

Blessed are You GREAT BEAUTY, Life of the Worlds Who crowns our people with beauty

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ

**Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam hanotayn laya-ayf ko-ach.**

Blessed are You SOURCE OF STRENGTH, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE

Who gives strength to the weary

בְּרוּכָה אַתָּה יְיָ חַי הַעוֹלָמִים הַמְעִבִיר שְׁנָה מֵעֵינַי וְתַנוּמָה מֵעַפְעָפַי

**B'ruchah At Yah Chay ha-olameem hama-aveer shaynah may-aynai oot-numah may-afapai.**

Blessed are You AWAKENED ONE, LIFE OF THE WORLDS

Who removes sleep from my eyes and slumber from my eyelids

# פסוקי דזמרה

תהלים ל

אַלֶּיֶךָ יְהוָה אֶקְרָא, וְאֶל אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן.  
שְׁמַע יְהוָה וְחַנּוּנִי, יְהוָה הִיָּה עֵזֶר לִי.

Eylecha, Adonai ekra, v'el Adonai etchanan.

Shema Adonai v'chanayni, Adonai heyay ozayr li.

To you, THE FOUNT OF LIFE, I used to call, and from my benefactor I sought help  
unmerited. Hear, O HIDDEN ONE, deal graciously with me, SUPERNAL  
ADVOCATE, become a help for me!

בְּרוּךְ הוּא:

בְּרוּךְ שְׁאֵמַר וְהָיָה הָעוֹלָם

בְּרוּךְ עוֹשֵׂה בְּרָאשִׁית

בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה.

בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם

בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ

בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל־הַבְּרִיּוֹת

בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב לִירְאָיו

בְּרוּךְ מְעַבִּיר אֶפְלָה וּמְבִיא אוֹרָה

בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצַח

בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל

בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ:

Baruḥ she'amar vehayah ha'olam.

Baruḥ oseh vereyshit.

Baruḥ omer ve'oseh.

Baruḥ gozer umkayem.

Baruḥ meraḥem al ha'aretz.

Baruḥ meraḥem al haberiyot.

Baruḥ meshalem saḥar tov lire'av.

Baruḥ ma'avir afelah umevi orah.

Baruḥ ḥay la'ad vekayam lanetzah

Baruḥ podeh umatzil.

Baruḥ hu.

Baruḥ hu uvaruḥ shemo.

תהלים צב

מַה גָּדְלוֹ מִעֲשֵׂיךָ יְהוָה, מֵאֵד עֲמֻקּוֹ מִחֲשִׁבְתֶּיךָ.

Ma gadlu ma-a-se-cha Yah, m'od am-ku mach-shi-vo-te-cha

How great are your deeds (the tangible parts of Creation that we perceive with our senses), Yah!  
Your thoughts are profound beyond our comprehension.

תהלים קמה

וְאַנְחֵנוּ נְבָרְךָ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּלָהּ.

Va-anachnu n'varech Yah, may atah v'ad olam, halleluyah

And we will bless Yah, from now until eternity, praise Yah.

## HALLELU

Hallelu Adonai (4 x)

Hallelu Elohai (4 x)

Hallelu El Shaddai (4 x)

Hallelu Hallelu Halleluyah

## Gebet um Lebensunterhalt

*„Befiehl dem Ewigen deine Wege,  
So werden deine Entwürfe wohl gelingen.“  
(Sprüche 16,3)*

„Im Schweiß deines Angesichts sollst du dein Brot gewinnen.“ So ward uns dein göttliches Geheiß und geschäftig und regsam muss alles daran zum Erwerb und Gewinn! Doch, Allvater, wenn wir noch so rührig und strébsam sind, wenn wir mit Mühe und Fleiß und Anstrengung die Furchen ziehen auf dem Felde unserer Betriebsamkeit, unermüdet am Pfluge stehen, und die Saat streuen, du aber wollest uns beschließen den Himmel mit seinem befruchtenden Tau und Regen, und so wollest uns entziehen den warmen belebenden Sonnenstrahl; dann würde vergebens der Schweiß unsre Stirne netzen, vergebens wäre unser Streben und Ringen.

Nur dein Segen, Allmächtiger, gibt unserer Tätigkeit einen heilsamen Erfolg und um diesen deinen göttlichen Segen flehe ich in heißer Inbrunst vor dir: dass unser Hände Werk gelinge und unser Wirken und Schaffen ein heilbringendes sei. Segne unser Haus, dass es erblühe in Fülle und Wohlhabenheit, segne unsre Pläne und Entwürfe, dass ein reicher Erfolg unser Streben lohne; verleihe uns Gesundheit und Rüstigkeit des Geistes und des Körpers, frischen Muth und Ausdauer, unverdrossene Arbeitslust und Liebe, damit wir in Freudigkeit und Leichtigkeit unsre Aufgaben lösen und die Mühen unsres Berufes und Geschäftes ertragen und ihnen vollkommen genügen können.

Lass uns, Allgütiger, frei von Kummer und Sorgen in Redlichkeit und Rechtlichkeit ohne Schmach und Beschämung unser Brot erwerben und niemals unsre Zuversicht und unser Vertrauen auf dich verlieren, der du öffnest deine Hand in Milde und sättigst Alles, was da lebt, aus der unerschöpflichen Fülle deiner Huld und Gnade. Amen.

Fanny Neuda

Quelle:

Stunden der Andacht. Ein Gebet- und Erbauungs-Buch für Israels Frauen und Jungfrauen zur öffentlichen und häuslichen Andacht, sowie für alle Verhältnisse des weiblichen Lebens  
von Fanny Neuda, geb. Schmiedl.

Achtzehnte Auflage, Prag, Breslau 1901

Fanny Neuda (1819-1894) war weltweit die erste Jüdin, die nicht nur Gebete verfasste, sondern auch ein Gebetbuch zusammenstellte. „Stunden der Andacht“ erschien erstmals 1855 und erlebte bis in die zwanziger Jahre des 20. Jahrhunderts 28 Auflagen. Eine englische Fassung war in Nordamerika verbreitet.

## Prayer for Livelihood

*"Commit to the Lord whatever you do,  
and your plans will succeed."  
(Proverbs 16:3)*

"By the sweat of your brow shall you eat bread." This was your divine bidding to us and busily and actively we must exert ourselves towards this end! And yet, Almighty, if we are so active and striving, if we plough the furrows on the field of our industriousness with effort and hard work and diligence, if we tirelessly stand at the plough and sow seed, but you wished to deny us heaven with its fecundating dew and rain, and by so doing wished to deprive us of the warm, invigorating sunbeam; then our sweat would soak our brows in vain, in vain would be our striving and struggling.

Only Thy blessing, Almighty, gives our activity a wholesome success and it is Thy divine blessing I plea for in passionate fervency: that the work of our hands be successful and our work and activity be beneficial. Bless our house that it flourish in abundance and prosperity, bless our plans and designs, that abundant success reward our striving; lend us health and haleness of mind and body, fresh courage and endurance, unwearying pleasure in our work and love, that with joyfulness and ease we may fulfill our tasks and bear the labours of our trade and undertakings and do justice to them completely.

Let us, Benevolent One, earn our daily bread free from worry and strive in honour and lawfulness without dishonour and humiliation and never losing our confidence and trust in Thee, who openeth Thy hand in charitableness and giveth food to all living creatures from the inexhaustible abundance of Thy benevolence. Amen.

Fanny Neuda

### Source:

Stunden der Andacht. Ein Gebet- und Erbauungs-Buch für Israels Frauen und Jungfrauen zur öffentlichen und häuslichen Andacht, sowie für alle Verhältnisse des weiblichen Lebens.

(Transl.: Hours of Devotion. A Prayer and Edification Book for the Daughters of Israel for Public and Domestic Devotion, as well as all Circumstances of Female Life.)

By Fanny Neuda, neé Schmiedl

Eighteenth reprint, Prague, Breslau 1901

Fanny Neuda (1819-1894) was the first Jewish woman worldwide to not only compose prayers but actually compile a prayer book. "Stunden der Andacht" or "Hours of Devotion" appeared for the first time in 1855 and was reprinted 28 times well into the 1920s. An English version (translated by M. Mayer and published by L. H. Frank, New York, 1866) was widespread in North America.

## **Anruf**

Mein Gott, du bist kein Gott der Weichheit, des Wortes und des Weihrauchs, kein Gott der Vergangenheit. Ein Gott der Allgegenwart bist du. Ein forderndes Gott bist du mir. Du heiligst mich mit deinem „Du sollst“; du erwartest meine Entscheidung zwischen Gut und Böse; du Verlangst, daß ich beweise, Kraft von deiner Kraft zu sein, zu dir hinauf zu streben, andere mitzureißen, zu helfen mit allem, was ich vermag.

Fordere, fordere, damit ich jeden Atemzug meines Lebens in meinem Gewissen fühle, es ist ein Gott.

14.11.1935

**Bertha Pappenheim** (1859 – 1936)  
Gründerin des Jüdischen Frauenbundes, dem sie von 1904 an zwanzig Jahre lang vorstand.

## **Address**

My God, you are not a God of comforting words and incense, not a God of the bygone. You are a God of the present, placing demands on me. You bless me with your commanding „you ought“; you want to see me decide between good and evil; you expect evidence – of my having shown your power through the strength I gain from your presence, of my having struggled to rise to your demands, of my having inspired others, of my having contributed to the realisation of everything which I desire.

Challenge me, challenge me, so that in every breath of my life I am consciously aware that there is a God.

14.11.1935

**Bertha Pappenheim (1859 –1936)**

Founder of the German Jewish Women's Organisation, which she headed for twenty years as from 1904

# BET DEBORA

## Schabbat Schacharit

(24. Mai 2003)

1. Ma Tovu – Birkot Hashachar - Psukej deSimra - *Lori Klein & Lynn Feinberg*
2. Talmud-Tora - *Charlotte Fonrobot*
3. Nischmat - Barchu – Schema - *Rabbinerin Gesa Ederberg*
4. Amida - *Rabbi Goldie Milgrom*
5. Persönliche Gebete/ Personal Prayers
  - Techines - *Silke Goldberg-Muter*
  - Fanny Ne'uda & Bertha Pappenheim - *Lara Dämmig*
6. Ejn Kamocha - Wajih binsoa - Lecha Adonaj - *Ensemble Chasina*
7. Kerijat Tora: "Bechukotaj" (Lev. 27: 1-34)
  - Davar Tora
  - Lejnen
    - 1. *Emily Silver (1-8)*
    - 2. *Rachel Kohn (9-15)*
    - 3. *Esther Kontarsky (16-24)*
    - 4. *Maffir. Miriam Rosengarten (25-28)*
8. Wesot Hatora
9. Haftara (Jer. 16:19 - 17:14)
  - Davar - *Rabbinerin Eveline Goodman-Thau*
  - Lejnen - *Jalda Rebling*
10. Mischeberach - Gebet für den Staat Israel/ Prayer for the State of Israel - *Alice Shalvi*
11. Aschrej - Hodo - Uw'nucho jomar - Kohanecha - *Ensemble Chasina*
12. Musaf - *Rabbinerin Gesa Ederberg*
13. Ejn Ke'elohejnu - Alejnu - Schluss/ End - *Elisa Klapheck*

## ברכות השחר

מה טובו אהליך יַעֲקֹב  
משְׁכַנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל

Mah tovu, ohalecha Ya'akov  
Mishkenotecha Yisrael

מה טובו אהליך שָׂרָה  
משְׁכַנְתֶּיךָ דְּבוֹרָיָה

Mah tovu, ohalayich Sarah  
Mishkenotayich Debora

How good are your tents Jacob (Sarah); your dwelling places Israel (Debora).

**בְּרוּךְ** אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם  
בְּחָכְמָה, \* וַיִּבְרָא בוֹ נְקָבִים וְנִקְבִים, חֲלוּלִים \* חֲלוּלִים.  
גְּלוּי וְנִדְוָע לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדְךָ, שָׂאֵם יִפְתָּח אַחַד מֵהֶם, אוֹ יִסְתָּם  
אַחַד מֵהֶם, אִי אֶפְשֶׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לִפְנֵיךָ אֶפִּילוֹ שְׁעָה  
אַחַת. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, רוֹפֵא כָּל בִּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

**בְּרוּךְ** *Blessed are You, HASHEM, our God, King of the universe, Who fashioned man with wisdom\* and created within him many openings and many cavities.\* It is obvious and known before Your Throne of Glory that if but one of them were to be ruptured or but one of them were to be blocked it would be impossible to survive and to stand before You for even one hour. Blessed are You, HASHEM, Who heals all flesh and acts wondrously.*

אֱלֹהֵי נִשְׁמָה שְׁנַתַּתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא

Elohai neshama shenatata bi, tehorah hi.

My God, the soul You placed within me is pure.

Or Chadash blessing formula in the feminine

ברוכה אתה יהי חיי העולמים...  
B'ruchah Atah Yah Chay ha-olameem...  
Blessed are YOU YAH, LIFE OF THE WORLDS

Classical blessing formula in the masculine

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם...  
Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam...  
Blessed are YOU LORD our GOD, RULER OF THE UNIVERSE

Hannah Liferet Siegel's blessing formula

ברוכה את שכינה אם כל חי...  
Bruchah Aht Sh'chinan ayin kol' chat...  
Blessed are YOU SHECHINAH, MOTHER OF ALL LIVING

Please stand

...אֲשֶׁר נָתַן לְשִׁכּוּי בִּינָה, לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem

Blessed are You SOURCE OF DISTINCTION, LIFE OF THE DIMENSIONS

asher natan la-sech-vee vinah l'hav-cheen bayn yom oo-vayn lye-lah.

Who gives the rooster understanding to distinguish day from night.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם שְׁעֵשְׂנִי יִשְׂרָאֵל

Blessed are You ETERNAL our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who made me part of Israel

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam she-asanee Yisra-ayl.

ברוכה אתה יהי חיי העולמים שְׁלֹא עֲשִׂנִי עֶבֶד

Blessed are You SOURCE OF FREEDOM, Life of the Worlds Who has not made me a slave

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem shelo-asa-nee ah-ved.

Chanted by men:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם שְׁעֵשְׂנִי אִישׁ

Blessed are You ROOT OF MAN, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who has made me a man

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam she-asanee eesh.

Chanted by women:

ברוכה אתה יהי חיי העולמים שְׁעֵשְׂנִי אִשָּׁה

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem she-asanee ishah.

Blessed are You ROOT OF WOMAN, Life of the Worlds Who has made me a woman

Chanted by both men and women together instead of the above two:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם שְׁעֵשְׂנִי כְּרִצּוֹנִי

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam she-asanee kir-tzono.

Blessed are You LORD, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who made me according to Your Will

בְּרוּכָה אַתָּה יְיָ חַי הַעוֹלָמִים פּוֹקֵחַ עֵוְרִים

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem pokayach eevreem.

Blessed are You SOURCE OF VISION, Life of the Worlds Who opens the eyes of the blind

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹת אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מְלִבֵּשׁ עֲרֻמִּים

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam malbeesh arumeem.

Blessed are You ENCLOTHED ONE, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who clothes the naked

בְּרוּכָה אַתָּה יְיָ חַי הַעוֹלָמִים מַתִּיר אֲסוּרִים

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem mateer asureem.

Blessed are You BOUNDLESS ONE, Life of the Worlds Who frees the bound

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹת אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam zokayf k'fufeem.

Blessed are You SOURCE OF HEALING, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who straightens the bent.

בְּרוּכָה אַתָּה יְיָ חַי הַעוֹלָמִים רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem roka ha-aretz al hamayeem.

Blessed are You OPEN ONE, Life of the Worlds Who spreads out the earth over the waters

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹת אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְכִיז מִצְעָדֵי גֶבֶר or גְּבֵרָת

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam hamaycheen mitza-day

(men say gaver women say g'veret.)

Blessed are You HEROIC ONE, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE Who makes firm my steps strong.

בְּרוּכָה אַתָּה יְיָ חַי הַעוֹלָמִים שֹׁעֲשֵׂה לִי כָּל צְרָכֵי

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem she-asah lee kol tzarkee.

Blessed are You GREAT PROVIDER, Life of the Worlds Who provides for all my needs

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹת אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוּרָה

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam ozayr yisra-ayl big'vurah.

Blessed are You GREAT POWER, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE

Who empowers Israel with strength

בְּרוּכָה אַתָּה יְיָ חַי הַעוֹלָמִים עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאַרָה

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem otayr yisra-ayl b'tifarah.

Blessed are You GREAT BEAUTY, Life of the Worlds Who crowns our people with beauty

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹת אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ

Baruch Atah Adonai Elohaynu Melech ha-olam hanotayn laya-ayf ko-ach.

Blessed are You SOURCE OF STRENGTH, our GOD, RULER OF THE UNIVERSE

Who gives strength to the weary

בְּרוּכָה אַתָּה יְיָ חַי הַעוֹלָמִים הַמְּעִבִיר שְׁנָה מֵעֵינַי וְתַנוּמָה מֵעַפְעָפֵי

B'ruchah At Yah Chay ha-olameem hama-aveer shaynah may-aynai oot-numah may-afapai.

Blessed are You AWAKENED ONE, LIFE OF THE WORLDS

Who removes sleep from my eyes and slumber from my eyelids

# פסוקי דזמרה

תהלים ל

אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא, וְאֶל אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן.  
שְׁמַע יְהוָה וְחַנּוּנִי, יְהוָה הִיָּה עֵזְרִי לִי.

Eylecha, Adonai ekra, v'el Adonai etchanan.

Shema Adonai v'chanayni, Adonai heyay ozayr li.

To you, THE FOUNT OF LIFE, I used to call, and from my benefactor I sought help unmerited. Hear, O HIDDEN ONE, deal graciously with me, SUPERNAL ADVOCATE, become a help for me!

בְּרוּךְ הוּא:

בְּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם

בְּרוּךְ עוֹשֵׂה בְּרֵאשִׁית

בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֵׂה

בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם

בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ

בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל־הַבְּרִיּוֹת

בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב לִירְאָיו

בְּרוּךְ מַעֲבִיר אֶפְלָה וּמְבִיא אוֹרָה

בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיֵּם לְנֶצַח

בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל

בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ:

Baruh she'amar vehayah ha'olam.

Baruh oseh vereyshit.

Baruh omer ve'oseh.

Baruh gozer umkayem.

Baruh merahem al ha'aretz.

Baruh merahem al haberiyot.

Baruh meshalem sahar tov lire'av.

Baruh ma'avir afelah umevi orah.

Baruh hay la'ad vekayam lanetzah

Baruh podeh umatzil.

Baruh hu.

Baruh hu uvaruh shemo.

תהלים צב

מַה גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיֶיךָ יְהוָה, מֵאֵד עֲמֻקּוֹ מִחֲשֻׁבְתֶּיךָ.

Ma gadlu ma-a-se-cha Yah, m'od am-ku mach-shi-vo-te-cha

How great are your deeds (the tangible parts of Creation that we perceive with our senses), Yah!  
Your thoughts are profound beyond our comprehension.

תהלים קמה

וְאַנְחֵנוּ נְבָרְךָ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּלָהּ.

Va-anachnu n'varech Yah, may atah v'ad olam, halleluyah

And we will bless Yah, from now until eternity, praise Yah.

## HALLELU

Hallelu Adonai (4 x)

Hallelu Elohai (4 x)

Hallelu El Shaddai (4 x)

Hallelu Hallelu Halleluyah

## Gebet um Lebensunterhalt

*„Befiehl dem Ewigen deine Wege,  
So werden deine Entwürfe wohl gelingen.“  
(Sprüche 16,3)*

„Im Schweiß deines Angesichts sollst du dein Brot gewinnen.“ So ward uns dein göttliches Geheiß und geschäftig und regsam muss alles daran zum Erwerb und Gewinn! Doch, Allvater, wenn wir noch so rührig und strebsam sind, wenn wir mit Mühe und Fleiß und Anstrengung die Furchen ziehen auf dem Felde unserer Betriebsamkeit, unermüdet am Pfluge stehen, und die Saat streuen, du aber wollest uns beschließen den Himmel mit seinem befruchtenden Tau und Regen, und so wollest uns entziehen den warmen belebenden Sonnenstrahl; dann würde vergebens der Schweiß unsre Stirne netzen, vergebens wäre unser Streben und Ringen.

Nur dein Segen, Allmächtiger, gibt unserer Tätigkeit einen heilsamen Erfolg und um diesen deinen göttlichen Segen flehe ich in heißer Inbrunst vor dir: dass unser Hände Werk gelinge und unser Wirken und Schaffen ein heilbringendes sei. Segne unser Haus, dass es erblühe in Fülle und Wohlhabenheit, segne unsre Pläne und Entwürfe, dass ein reicher Erfolg unser Streben lohne; verleihe uns Gesundheit und Rüstigkeit des Geistes und des Körpers, frischen Muth und Ausdauer, unverdrossene Arbeitslust und Liebe, damit wir in Freudigkeit und Leichtigkeit unsre Aufgaben lösen und die Mühen unsres Berufes und Geschäftes ertragen und ihnen vollkommen genügen können.

Lass uns, Allgütiger, frei von Kummer und Sorgen in Redlichkeit und Rechtlichkeit ohne Schmach und Beschämung unser Brot erwerben und niemals unsre Zuversicht und unser Vertrauen auf dich verlieren, der du öffnest deine Hand in Milde und sättigst Alles, was da lebt, aus der unerschöpflichen Fülle deiner Huld und Gnade. Amen.

Fanny Neuda

### Quelle:

Stunden der Andacht. Ein Gebet- und Erbauungs-Buch für Israels Frauen und Jungfrauen zur öffentlichen und häuslichen Andacht, sowie für alle Verhältnisse des weiblichen Lebens  
von Fanny Neuda, geb. Schmiedl.

Achtzehnte Auflage, Prag, Breslau 1901

Fanny Neuda (1819-1894) war weltweit die erste Jüdin, die nicht nur Gebete verfasste, sondern auch ein Gebetbuch zusammenstellte. „Stunden der Andacht“ erschien erstmals 1855 und erlebte bis in die zwanziger Jahre des 20. Jahrhunderts 28 Auflagen. Eine englische Fassung war in Nordamerika verbreitet.

## Prayer for Livelihood

*"Commit to the Lord whatever you do,  
and your plans will succeed."  
(Proverbs 16:3)*

"By the sweat of your brow shall you eat bread." This was your divine bidding to us and busily and actively we must exert ourselves towards this end! And yet, Almighty, if we are so active and striving, if we plough the furrows on the field of our industriousness with effort and hard work and diligence, if we tirelessly stand at the plough and sow seed, but you wished to deny us heaven with its fecundating dew and rain, and by so doing wished to deprive us of the warm, invigorating sunbeam; then our sweat would soak our brows in vain, in vain would be our striving and struggling.

Only Thy blessing, Almighty, gives our activity a wholesome success and it is Thy divine blessing I plea for in passionate fervency: that the work of our hands be successful and our work and activity be beneficial. Bless our house that it flourish in abundance and prosperity, bless our plans and designs, that abundant success reward our striving; lend us health and haleness of mind and body, fresh courage and endurance, unwearying pleasure in our work and love, that with joyfulness and ease we may fulfill our tasks and bear the labours of our trade and undertakings and do justice to them completely.

Let us, Benevolent One, earn our daily bread free from worry and strive in honour and lawfulness without dishonour and humiliation and never losing our confidence and trust in Thee, who openeth Thy hand in charitableness and giveth food to all living creatures from the inexhaustible abundance of Thy benevolence. Amen.

Fanny Neuda

### Source:

Stunden der Andacht. Ein Gebet- und Erbauungs-Buch für Israels Frauen und Jungfrauen zur öffentlichen und häuslichen Andacht, sowie für alle Verhältnisse des weiblichen Lebens.

(Transl.: Hours of Devotion. A Prayer and Edification Book for the Daughters of Israel for Public and Domestic Devotion, as well as all Circumstances of Female Life.)

By Fanny Neuda, neé Schmiedl

Eighteenth reprint, Prague, Breslau 1901

Fanny Neuda (1819-1894) was the first Jewish woman worldwide to not only compose prayers but actually compile a prayer book. "Stunden der Andacht" or "Hours of Devotion" appeared for the first time in 1855 and was reprinted 28 times well into the 1920s. An English version (translated by M. Mayer and published by L. H. Frank, New York, 1866) was widespread in North America.

## **Anruf**

Mein Gott, du bist kein Gott der Weichheit, des Wortes und des Weihrauchs, kein Gott der Vergangenheit. Ein Gott der Allgegenwart bist du. Ein forderndes Gott bist du mir. Du heiligst mich mit deinem „Du sollst“; du erwartest meine Entscheidung zwischen Gut und Böse; du Verlangst, daß ich beweise, Kraft von deiner Kraft zu sein, zu dir hinauf zu streben, andere mitzureißen, zu helfen mit allem, was ich vermag.

Fordere, fordere, damit ich jeden Atemzug meines Lebens in meinem Gewissen fühle, es ist ein Gott.

14.11.1935

**Bertha Pappenheim** (1859 – 1936)  
Gründerin des Jüdischen Frauenbundes, dem sie von 1904 an zwanzig Jahre lang vorstand.

## **Address**

My God, you are not a God of comforting words and incense, not a God of the bygone. You are a God of the present, placing demands on me. You bless me with your commanding „you ought“; you want to see me decide between good and evil; you expect evidence – of my having shown your power through the strength I gain from your presence, of my having struggled to rise to your demands, of my having inspired others, of my having contributed to the realisation of everything which I desire.

Challenge me, challenge me, so that in every breath of my life I am conciously aware that there is a God.

14.11.1935

**Bertha Pappenheim** (1859 –1936)

Founder of the German Jewish Women's Organisation, which she headed for twenty years as from 1904.